

POKROV

HOLY PROTECTION OF THE THEOTOKOS ORTHODOX CHURCH

A PARISH OF THE SERBIAN PATRIARCHATE IN NORTH AMERICA

Issue No 159:

April 2019



По сему Бог, тем которых Он избрал себе, дает совет подвизаться (трудиться, страдать) и часто подает им повод совершить чтонибудь доблестное, великодушное, требующее, пожертвования собою: потому самая неудобства в здешней жизни, некоторым образом, *необходимы*: откуда можно узнать, на сколько преуспел ты в надежде на Бога, если все сбывается по твоему желанию? Откуда будет известно, что ты любишь нищету, если изобилуешь богатством? Откуда узнаешь, что имеешь мужество переносить безчестие, зависть человеческую, если проводишь свою жизнь в радости без всяких огорчений? - Действительно, для познания самого себя *необходимы* испытания.

Немудрено возглашать в благополучии живя: *Господь - твердыня моя, необоримая защита моя, Избавитель мой и пр.* (Пс. 17, 3); когда в то же время говорит нищий: *Знаю хорошо, что не умру с голоду на сей недели, когда имею торбу, полную хлеба, без всякой надежды - он говорит это.*

Упование видимого не есть упование, ибо если кто видит, то чего ему и надеяться, но когда надеемся того, чего не видим, тогда ожидаем в терпении. А потому упование на Бога становится тогда видимее, ярче, когда мы переносим все наши противности мужественно, когда да тяготеют он над нами.

A helmsman proves his mettle during a storm, a warrior during battle, and as ascetic during temptations. No one knows what he is capable of, if

Кормчий познается во время морских бур и штормов; воин - в сражения; подвижник борющийся против грехов - в борьбах против искушений. Никто не знает, что он в силе сделать если не испытает себя в борьбе с многоразличными бедствиями. К познанию себя *необходимы* испытания (практика, экзамен.)

Кто может совершить как должно свое дело, если он не изучил его пратически, не навык к нему. Некоторые добровольно предаются бедствиям, испытывая свою добродетель, кроющуюся во время благополучия. Радуются, говорю, великие мужи в скорбях и трудах, как мужественные воины в сражениях. Всякая *доблест* желает пребывать в сопротивлении себе, она идет прямою дорогою, и ея победа над встречаемыми неприятностями есть част славы ея.

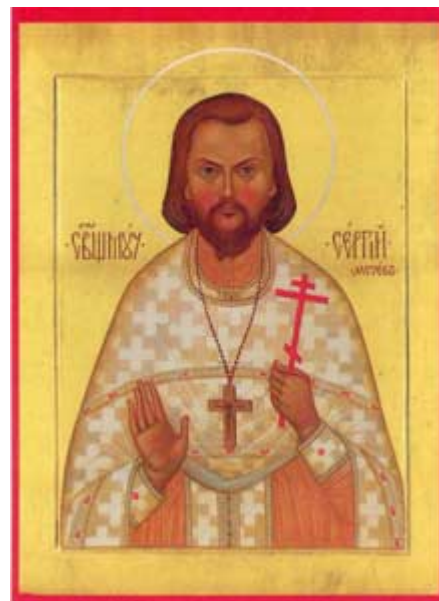
he is not first tested in battle. In order to come to know oneself, one must pass through trials. How can a person do his work as it must be done, if he does not first study its theory, practice it until he becomes proficient? Some even willingly give themselves up to troubles, testing whatever virtues might be hidden within themselves during times of prosperity. Great men rejoice in sorrows and labours, as brave warriors do in battle. All valour desires a time of testing. It travels a straight path, battling whatever troubles lie in the way, and these victories are part of valour's glory. Therefore, God allows His chosen labourers, even to suffer and He often gives them an opportunity to accomplish something valorous and generous, requiring self-sacrifice. This also means that any unpleasantness in this life is in some sense inevitable. How can we know how much we have come to trust in God if everything always goes according to our desires? How will we know that we can love poverty if we are always rich? How will we know that we have the courage to endure dishonour and envy if we spend our entire lives in joy with no sorrows? Truly, in order to know ourselves, trials are necessary. It is absurd to pray in this way during times of ease and comfort: *The Lord is my firm foundation and my fortress, and my deliverer.* (Ps 17: 3), especially when the poor man says at the same moment, I know I will not die of hunger this week, because I have a bag full of bread. Even when he has no hope, he says this.

Trust in what we already have is not trust at all, for if we see it in our hand, what do we hope for? But when we trust in something we do not see, we wait for it with patience. Therefore trust in God becomes more evident and vivid when we endure all our troubles bravely.



На это воскресенье мы придем к храму не только для того, чтобы стоять со свечами и вербами. Мы придем, чтобы встретить Господа, но не так, как встречали Его еврейские дети, которые кричали Ему: *Осанна Сыну Давидову! Благословен Грядый во имя Господне! Осанна в*

вышних! (Мф 21. 9). Ибо мы знаем то, чего не знали они.



New Priest Martyr Sergei Mechev

Господь зовет нас не для того, чтобы мы дали Ему ветви распустившихся деревьев, которые мы держим в руках, или одежды наши, подобно евреям. Он зовет нас дать Ему другие одежды и другие ветви. Совершив воскрешение Лазаря, Господь идет в Иерусалим и первыми встречают Его те, кто чист сердцем, те, для кого установлено Царствие небесное. Только тот, кто умалится как дитя, войдет в него.

Пустите детей приходить ко Мне (Лк 18. 16) говорит Господь, и дети первые почувствовали любовь Его к ним и воспевают Ему «Осанну». А за ними и народ, воспламенившись от детских голосов. Тот народ, среди которого Он творил чудеса, изгонял бесов, очищал от проказы. Этот самый народ вспоминает все это и в порыве радости приветствует Его, срезает ветви и расстилает их на Его путь, а кто не может срезать, тот кладет свои одежды.

А Господь, когда увидел Иерусалим, куда Он направлялся, заплакал о нем, сказав: *О если бы и ты, хотя в сей твой день узнал, что служишь к миру твоему* (Лк. 19.42).

Господь плакал, плакал о том, что не узнали времени посещения Его. Он плакал о людях

Ветхого Завета, которые, хотя сами и проповедовали о Мессии и пели ныне «Осанну», но не были просвещены Светом и не могли в своей гордости принять того Света, Который просветил всех людей.

«Грядый Господь на вольную страсть». Этого они не знали, а мы ныне зчаем. И собрались мы не для того, чтобы встречать Его как Царя, торжественно грядущего во *Иерусалим, но как идущего на Крест.*

«Днесь благодать Святаго Духа на собра, и вси вземше крест Твой глаголем: благословен Грядый в имя Господне, осанна в вышних.»

Вот наша «Осанна», вот как мы должны Его ныне прославлять. А мы как? А вот мы думаем, что собрались, чтобы петь Ему как Отроки «*и мы как отроцы победы знаменья носяше, Тебе поводителю смерти вопием..*» Вот наша «Осанна», вот как мы должны Его ныне прославлять. А мы как? А вот мы думаем, что собрались, чтобы петь Ему как Отроки «*и мы как отроцы победы знаменья носяше, Тебе поводителю смерти вопием..*»

Но, многие из нас и так не могут воспевать, многие и сейчас находятся в состоянии, в котором далеко отстоят от еврейских отроков. Святая Церковь через богослужение зовет нас не к этому, а к иному, и второй тропарь, который мы мало слышим и который зачастую не поется, раскрывает наше истинное состояние.

«Спогребшися Тебе крещением, Христе Боже наш, бессмертныя жизни сподобихомся воскресением Твоим, и воспевающе зовем: осанна в вышних. Благословенс Грядый во имя Господне.»

Вот мы люди Нового Завета, спогребаемся Тебе. Мы все спогребаемся Христу и сподобляемся вечной жизни Его воскресением. Когда Святая Церковь в последние дни Великого поста зовет нас поклониться Грядущему Господу, зовет нас, очистившихся от греха, пришедших со свечами и ваиями, мы должны понять, Кого мы встречаем и что мы должны дать Богу. (От проповеди Священномученика Сергия Мечева — 1927)

On this Sunday we come to Church not only to stand holding our candles and palms but also to meet the Lord. However when we meet Him, we do so, not like the Hebrew children, who cried out *Hosanna to the Son of David: Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest!* (Matt 21.9).— but from a new perspective. The Lord calls us not merely to greet Him with branches broken off the trees or to throw down our garments as did the Jews. He calls us to greet Him in a completely different manner.

Having raised Lazarus from the dead, the Lord journeys to Jerusalem, where the first to meet Him are those who are pure in heart, who have the humility of little children and for whom the Heavenly Kingdom has been established.

Let the children come unto Me (Lk 18.16) says the Lord. Indeed the children are the first to feel His love for them and in response they cry *Hosanna!* Furthermore, the enthusiasm of the children affects everyone. It especially affected those who had witnessed how the Lord worked miracles, how he expelled demons and cleansed the lepers.

Remembering all this, the crowd fervently greets Him, tearing down branches or throwing their garments in His path. But when the Lord arrives and sees Jerusalem, he weeps, saying: *If you had known, even you, especially in this day, the things that make for peace.* (Lk 19. 42). The Lord weeps because the people do not recognize the true meaning of His arrival. He weeps for the people of the Old Testament, who although they prophesized about the Messiah and who cry out – *Hosanna*, they are not illumined with that Light that illumines all the world. “*The Lord comes to His voluntary suffering*”. The people did not know at that time what we know today. Today we gather not to meet Him as a king, triumphantly entering the Holy City, but as He who will go to the Cross. “*Today has the grace of the Holy Spirit brought us together and we lift thy Cross as we say – Hosanna in the highest!*” This is how we sing *Hosanna* today. But do we chant to the Lord with the Cross in mind? For the most part we chant merely in words like the Hebrew children totally unaware of the real significance of this day. For example, we sing – *like the children*

holding tokens of victory to Thee, the conqueror of death.

But these words are often not ours for our spiritual disposition is not in harmony with the true meaning of this event. How many of us know the words of the troparion: *O Christ our God, when we were buried with Thee in baptism, we became deserving of the Resurrection unto immortal life. Wherefore we praise Thee crying, Hosanna in the highest!* How many of us understand that we are the people of the New Testament, that we are buried with Christ? Through His baptism and Resurrection we are vouchsafed eternal life. When the Church summons us, during the last days of Great Lent, to worship the Lord, we should prepare for His coming by cleansing ourselves from sin so that we are ready to meet Him, bearing candles and palms, knowing Whom we are meeting and what we should offer back to God.
(from a sermon by Hieromartyr Sergei Mechyev 1927)

Gleanings



Elder Arsenie “Eternity in the Moment”

In the midst of a throng of temptations, I was able to read something applicable from the Holy Fathers:- Temptations leave the impression that you don't have the strength to resist them, but it is not true. Don't make the mistake of underestimating your powers. Christ would be greatly grieved that we were baptized in His name (of the Holy Trinity) but don't trust His word: *“Be of good cheer I have overcome the world.”* (John 16:33) Clearly He said this with great authority, so that we would follow Him and overcome the world. The big mistake is to say, “I'm not the one (able to follow Him)!”

I received the answer I needed that moment in my reading, and I cried aloud, “Great are the Holy Fathers!” They interpreted and explained ... for they were helped by God's grace. So the first mistake is to consider yourself weaker than the one to whom Christ said: “Have courage to overcome the world.”

Holy Protection Orthodox Church
833 S. Thistle Street
Seattle WA 98108